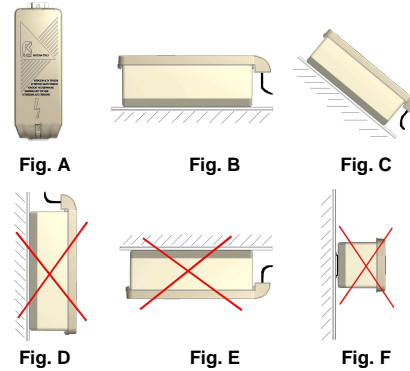


Fig. 1

Posizioni di montaggio:
Install positions:



GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- Connect the transformer supply at rated voltage indicated on the plate.
- The output current of the transformer must not exceed the value of Tab.1
- Connect the transformers and all its metal parts to the ground (EN 50107).
- Use only High Voltage cables Type B, C, G, H, K (EN 50143). Tab.3.
- Limit the length of the HV cables (Tab.2), keeping away from metal frames and use pass-through to avoid contact. (Fig. 1)
- Do not place the unit on walls made of flammable material.
- Install the transformers in ventilated areas avoiding niches and, between adjacent transformers, maintain a distance of at least 80mm.

INSTALL POSITIONS

- Ricci Transformers with metal case (IP 44) can be installed both inside (in any position), and outside: horizontally or vertically with the cables facing down (Fig. A, B, C).
- Other positions, not allowed, may cause damage and invalidate the warranty (Fig. D, E, F).

PROTECTION
Installed below the lids
Tecs/5 Types

- Protections devices are installed below the lid, which is provided separately (Tab.4).
- According to the norm EN 50107, all transformers must have at least the earth leakage protections (K/e – Single protection).
- When installed within reach, without any mechanical protection (exposed neon), the double protection is recommended (K/el).
- When flashers or animations are used, the lids type (c) is advisable. In any case, refer to the standard (EN 50107-1 par. 10.6) or to other local regulations.
- The lid (K) has safety switching knives and no protections.

This assembly instruction is just a useful guide to proper use of the product and cannot replace the Norms.

ITA

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Collegare il trasformatore alla tensione di alimentazione indicata in targa.
- L'erogazione di corrente al secondario deve essere secondo i valori di Tab.1.
- Collegare il trasformatore e tutte le sue parti metalliche a terra (EN 50107).
- Usare solo cavi di Alta Tensione Tipo B, C, G, H, K (EN 50143). Vedi Tab.3.
- Limitare la lunghezza dei cavi di AT secondo Tab.2, mantenendoli lontani da strutture metalliche; utilizzare passa cavi per evitarne il contatto. (Fig. 1)
- Non mettere l'apparecchio su pareti di materiale combustibile.
- Installare l'apparecchio in zone ventilate evitando nicchie e, fra trasformatori adiacenti, mantenere la distanza di almeno 80mm.

POSIZIONI DI MONTAGGIO

- I trasformatori Ricci con scatola metallica (IP 44) possono essere installati sia all'interno (in qualsiasi posizione), sia all'esterno esposti agli agenti atmosferici: posizione orizzontale o verticale con i cavi rivolti in basso (Fig. A, B, C).
- Altre posizioni, non consentite, possono causare danni e fanno decadere la garanzia (Fig. D, E, F).

PROTEZIONI
Inserite nelle coperture
Modelli Tecs/5

- Il nostro particolare sistema prevede le protezioni installate nel coperchio fornito a parte (Tab.4).
- Secondo la norma EN 50107 tutti i trasformatori devono avere almeno le protezioni contro le dispersioni a terra (K/e) – protezione singola.
- In caso di installazioni a portata di mano e senza protezione meccanica contro la rottura del tubo, la protezione raccomandata è la (K/el) – doppia protezione.
- Per impianti con flashers o animazioni utilizzare la copertura tipo (c). In qualsiasi caso fare riferimento alla norma (EN 50107-1 par. 10.6) oppure ad altre prescrizioni locali.
- La copertura (K) è provvista delle lame di sicurezza e non di protezioni.

Questo foglio istruzioni non è sostitutivo di alcuna norma ma solo una guida al corretto utilizzo del prodotto.

Plate rating mA (Europe)	Plate rating mA (International)	Operating current Min ÷ Max. (mA)
25	30	20 ÷ 25
35	45	30 ÷ 35
50	60	40 ÷ 50
75	90	60 ÷ 75
100	130	85 ÷ 100

Tab.1 – Correnti di lampada consigliate
Recommended operating current

Voltage to earth	Voltage to earth				
	1 kV	2 kV	3 kV	4 kV	5 kV
Argon	40	30	20	15	10
Neon	20	15	10	7	5

Tab.2 – Lunghezza massima consigliata per singola uscita (in metri)
Recommended limiting values for single wiring length (in metres)

Type & characteristic	Diameter (mm)	Temp. (°C)	Section (mm ²)
B Silicone	6.0 ÷ 7.2	180	1
C Silicone PVC	7.8 ÷ 9.0	90	1
G PVC	6.2 ÷ 7.5	70	1.5
H Polyethylene PVC	7.0 ÷ 7.8	60	1
K Polyethylene PVC	4.0 ÷ 4.8	60	1

Tab.3 - Cavi ammessi (EN 50143)
Recommended Cables (EN50143)

Model	Safety switching	Single protection	Double protection	Flashers no-prot.
Plastic	P K	P K/e	P K/el	P c
Metal	M K	M k/e	M K/el	M c

Tab.4 – Coperture Ricci Trasformatori
Ricci Transformers Lid types

F

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- Brancher le transformateur a la tension d'alimentation indiquée dans la plaque signalétique de l'appareil.
- La distribution de courant au secondaire doit être conforme aux valeurs indiqués dans la Tab.1.
- Relier à la terre le transformateur et toutes ses parties métalliques (EN 50107) .
- Employer seulement câbles de haute tension type B, C, G, H, K (EN 50143).
- Voir Tab.3.
- Limiter au maximum la longueur des câbles haute tension et veiller à les maintenir loin des structures métalliques; employer passe câble pour éviter le contact. (Fig. 1)
- Ne placer pas l'appareil sur des parois de matériau combustible .
- Installer l'appareil dans des endroits aérés en évitant les niches et, dans le cas de transformateurs adjacents, maintenir entre eux une distance minimale de 80 mm.

POSITIONS POUR L'INSTALLATION

- Les transformateurs Ricci avec cuve métallique (IP 44) peuvent être installés à l'intérieur dans n'importe quelle position et à l'extérieur (installation exposée aux agents atmosphériques) en position horizontal ou vertical avec câbles positionnés vers le bas. (FIG. A,B,C)
- Autres positiones, pas permis, puissent causer pannes et comportent l'invalidation del la garantie tant du. (Fig. D, E, F).

PROTECTION

Inseré dans les couvertures Tecs/5 Types

- Notre système prévoit des protections déjà inclus dans le couvercle (donné a part) (Tab. 4)
- Selon la norme EN 50107 tous les transformateurs doivent avoir au moins les protections contre dispersion à terre (K/él) – protection simple
 - En cas d'installation a portée le la main et sans protection mécanique contre la rupture des tubes, la protection recommandée est la (K/él) – double protection.
 - Pour installations avec flashers ou avec animations, employer la couverture type (c). Faire toujours référence à la norme (EN 50107-1 par. 10.6) ou aux prescriptions de chaque pays.
 - La couverture (K) est équipée d'interrupteur bipolaire et pas de protections.

Ces instructions ne remplacent pas aucune norme mais sont des indications pour un correct emploi du produit.

D

HINWEISE MONTAGE

- Schließen Sie den Transformator mit der auf dem Typenschild angegebenen Netz - Spannung an
- Der sekundärseitige Betriebsstrom des Transformators darf den Wert aus Tab. 1 nicht überschreiten.
- Der Transformator und all seine Metallteile müssen geerdet werden (EN50107).
- Es darf nur Hochspannungskabel vom Typ B, C, G, H, K (EN 50143). Tab. 3 verwendet werden
- Die Maximal - Länge des Hochspannungskabels darf die werte aus Tab. 2 nicht überschreiten. Das Kabel ist von Metallteilen fernzuhalten. Dort wo das Kabel in ein Gehuse geführt wird, sind Kabeldurchführungen zu verwenden (Fig.1).
- Der Transformator darf nicht auf brennbaren Materialien montiert werden..
- Installieren Sie den Transformator in einer belüfteten Umgebung und halten Sie zu angrenzenden Transformatoren einen Mindestabstand von 80 mm ein.

MONTAGEPOSITION

- Ricci-Transformatoren im Metallgehäuse (IP 44) sind sowohl für den Innenbereich (in jeder Position) als auch für den Außenbereich (horizontal oder vertikale Montage mit den Kabeln nach unten zeigend - Fig. A, B, C) geeignet.
- Die Installation in anderen Positionen ist nicht zulässig, da dadurch Schäden entstehen können. Bei unkorrekter Montage entfällt die Garantie.

SCHUTZVORRICHTUNG

Unter dem Deckel installiert Tecs/5 Arten

- Die Erdschluß- bzw. Leerlaufüberwachung ist im Transformatordeckel integriert. Die Deckelvarianten sind der Tab. 4 zu entnehmen. Die Deckel werden immer getrennt vom Transformator geliefert.
- Nach der Norm EN50107 müssen alle Hochspannungstransformatoren mindestens eine Erdschluß – Überwachung (K/e) aufweisen.
 - Falls der Transformator im Handbereich installiert wird und kein mechanischer Schutz gegen Rohrbruch vorhanden ist, ist die doppelte Schutzvorrichtung (Erdschluß- und Leerlaufüberwachung K/él) zu wählen.
 - Wenn Blinker oder Dimmer dem Transformator vorgeschaltet werden, so ist der Deckeltyp C zu verwenden. In jedem Fall befolgen Sie bitte die Norm EN50107-1 par. 10.6 oder andere lokale Vorschriften.
 - Der Deckeltyp K weist keine Schutzvorrichtung auf. Er hat lediglich Trennmesserkontakte, die beim Öffnen des Deckels die Hochspannungsseite unterbrechen.

Diese Montageanleitung versteht sich als unterstützende Anleitung für eine ordnungsgemäße Benutzung des Produktes und ersetzt auf keinen Fall die Normen.

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- Conectar el transformador a la tension de carga escrita en la placa.
- El suministro de corriente al secundario tiene que corresponder a los valores del tablón 1
- Conectar a tierra el transformador y todas sus partes metálicas (EN 50107)
- Emplear solamente cables de Alta Tensión tipo B,C,G,H,K (EN 50143). Se vea el tablón 3.
- Limitar la longitud de los cables de Alta Tensión según el tablón 2 manteniendolos lejano de estructuras metálicas. Emplear pasa-cables para evitar contactos (Fig. 1)
- No se instale el aparato en paredes de material combustible.
- Instalar el aparato en posiciones ventiladas evitando los nichos. Mantener una distancia de 80mm al menos entre dos transformadores.

POSICIONES DE MONTAJE

- Los transformadores Ricci con caja metálica (IP44) pueden ser instalados al interior en cadacual posición, al exterior, (expuestos a los agentes atmosféricos) en posición horizontal o vertical con los cables vueltos por abajo. (Fig. A, B, C).
- Otras posiciones no son consentidas: podrían causar daños y hacen caducar la garantía

PROTECCIONES Colocadas bajo las tapas Tecs/5 Tipos

- Nuestro particular sistema prevee que las protecciones sean ensambladas bajo de las tapas, que son abastecidas separadamente del transformador (tab.4).
- Según la norma EN 50107 todos los transformadores deben tener al menos la protección contra las dispersiones de tierra (K/e, protección single)
 - En caso de instalaciones al alcance de las manos sin protección mecánica contra la ruptura del tubo, la protección recomendada es la K/él (protección doble)
 - Para instalaciones con Flashers o con animaciones se aconseja emplear la tapa tipo C. En todo caso se haga referencia a la norma EN 50107-1 pár. 10.6) o a otras normas locales.
 - La tapa de tipo K tiene seccionadores de seguridad y no protecciones.

Esta hoja de instrucciones no sustituye ninguna ley, sino que es solamente una guía para el correcto empleo del producto.

P

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

- Conectar o transformador á voltagem indicada na placa
- A corrente de saída do transformador não deve exceder os valores da Tab.1
- Conectar os transformadores e todas as suas partes metálicas á Terra (EN50107)
- Usar apenas cabo de Alta Voltagem Tipo B, C, G, H, K (EN 50143). Tab.3
- Limitar a extensão dos cabos de Alta Voltagem (Tab.2), mantendo-os fora do alcance das partes metálicas e usando passa fios de modo a evitar o contacto. (Fig.1)
- Não coloque os transformadores em paredes de material inflamável.
- Instale os transformadores em áreas ventiladas e se necessário deixe sempre uma distância de pelo menos 80 mm entre eles.

POSIÇÕES DE INSTALAÇÃO

- Os transformadores Ricci com caixa de metal (IP44) podem ser instalados no interior (em qualquer posição) e no exterior: horizontal ou verticalmente com os cabos virados para baixo (Fig. A, B, C).
- Outras posições, não permitidas, podem causar danos e invalidar a garantia (Fig. D, E, F).

PROTECÇÃO Instaladas debaixo das tampas

- Os dispositivos de protecção são instalados por baixo das tampas e são fornecidos separadamente. (Tab.4)
- De acordo com a norma EN 50107 todos os transformadores têm de ter pelo menos a protecção de segurança á massa (K/e) – protecção simples.
 - No caso de instalações ao alcance das mãos sem protecção mecânica (com o néon exposto) é recomendada a protecção dupla (K/él).
 - Em instalações com Flashers ou animações é aconselhado o uso de tampas do tipo C. Em todo o caso faz-se referência á norma standard (EN50107-1 par.10.6) ou outra regulação local.
 - A tampa do tipo K tem seccionadores de segurança em vez de protecções.

Estas instruções de montagem são apenas um guia para o uso correcto dos equipamentos e não podem substituir as normas.